

JBIC 環境ガイドラインの見直しに対する WWF の論点提案及び検討ポイント

WWF's suggestion for JBIC environmental guideline and discussion point

| 項目、現行条文 Section within Existing guideline | WWF の提案 Suggestion from WWF | 検討ポイント Discussion point: |
|--|--|---|
| <p>第 1 部 4 ページ</p> <p>3 (2) 本行による環境社会配慮確認</p> <p>Part 1 page 4</p> <p>3 (2) Confirmation of Environmental and Social consideration by JBIC</p> | <p>WWF はこの環境社会配慮において、できる限り戦略的環境アセスメント (SEA) のアプローチをできるだけ取り入れるように提案します。又、JBIC により融資された案件を含む SEA が当該地域で行われた場合には、SEA の結果を受けて当該案件の進行についてもその是非を含めたレビューを行うことを提案します。</p> <p>WWF would like to encourage JBIC to take Strategic Environmental Assessment (SEA) approach in reviewing environment and social impact by project, when possible. Also, if SEA was conducted for the sector which includes project financed through JBIC, the validity for the project needs to be reviewed in light of overall SEA recommendations.</p> | <p>どのようにして、個別の案件に関する SEA を実施できるか？</p> <p>SEA の実施は比較的新しい試みなので、実施できるまでに、日本及び相手国の政府・企業にとっても、SEA をまず理解していくというプロセスが必要。</p> <p>まずパイロットとして、カテゴリ A に含まれる案件、又は日本企業の投資が集中している地域での SEA を JBIC がサポートしていくことは可能か？</p> <p>又、相手国の対象地域にて SEA が行われた場合に、JBIC の融資プロジェ</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>クトが SEA の結果を取り入れているか、ということを確認するプロセスを確立することは可能か？</p> <p>What would be the way/process to achieve SEA for investment related to individual project?</p> <p>SEA is relatively new tool to be applied, and there may need some process of learning to support government, private sector of both Japanese investment and host country. Is there any possibility for JBIC to support implementation of SEA for investment which has significant impact (i.e. category A)? Or possibility to pilot support SEA for the sector/geographic areas where there is heavy Japanese investment with category A projects?</p> <p>If SEA is conducted by the government of host country, which provides</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| | | <p>recommendation to change plans for investment, what would be the process for JBIC to ensure that the companies would follow SEA recommendation?</p> |
| <p>第1部5ページ 3(4)環境社会配慮の適切性を確認するための基準</p> <p>本行は、社会環境配慮等に関し、国際機関、地域機関、日本等の先進国が定めている基準やグッドプラクティス等を参照する。</p> <p>Part 1 page 6 3 (4) Standards for confirmation of appropriateness of environmental and social consideration</p> <p>‘JBIC also uses, as a reference point or</p> | <p>WWF は、ここで述べられている、グッドプラクティスをベンチマークとする、という原則をサポートします。この原則に関連して、現在又将来的に設定される予定のガイドラインを、プロジェクト実施時点で参考にしていくというやり方を提案します。この件に関する具体的なガイドラインについては、セクター別チェックリストに関するコメント（鉱山、ダム、道路、紙・パルプ、森林、漁業、農業）で別途言及します。</p> <p>WWF supports this principle of using existing good practices as a benchmark. And WWF would like to suggest JBIC to take into account various existing and upcoming guidelines at the time of individual project implementation. WWF would like to highlight guidelines developed/being developed in the followings sector: Dam, Road, Mining, Paper and Pulp, Forestry, Fishery, Agriculture.</p> | <p>世界にあるグッドプラクティスを定期的に集めてアップデートし、産業界に普及させていくシステムを JBIC 内で確立できるか？ NGO からの提言も、このアップデートのプロセスで含めていくことはできるか？</p> <p>Can JBIC set-up simple monitoring mechanism for existing and upcoming good practice guidelines globally? The mechanism should also include suggestion from NGOs, government, and private sector globally.</p> <p>How can JBIC communicate these updated information to relevant industry who will be investing overseas?</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>benchmarks, example of good standard or practices regarding environmental social considerations established by international and regional organizations...'</p> | | |
| <p>第1部6ページ 環境社会配慮のあり方がそれらの基準やグッドプラクティス等と比較検討し、大きな乖離がある場合には、相手国（地方政府を含む）、借入人、及びプロジェクト実施主体者との対話を行い、その背景・理由などを確認する。</p> <p>Part 1 page 6 3 (4) If JBIC believes the environmental and social consideration of the project substantively deviate from these standards and best</p> | <p>WWFは相手国の環境社会配慮のあり方が十分であるかどうかをJBICが定める手法を明確にすることを提案します。例えば以下の例を検討されてはいかがでしょうか。</p> <p>a) 独立した外部のエキスパート（例えば日本の）などが、融資が行われる前に相手国の環境社会配慮の基準が十分であるかどうかを確認する</p> <p>b) 案件実施中の定期的なモニタリングを、独立した外部のエキスパートによって行う。</p> <p>c) プロジェクトを実施する前に、環境社会配慮に関する相手国のキャパシティーを強化する</p> <p>これは重要なポイントで、対策次第ではJBICのプロジェクトの環境レビューのレベルを上げるだけでなく、相手国の環境対策全般への貢献にもつながります。</p> <p>このポイントは、セクター別チェックリスト項目を見ていく際に</p> | <p>相手国の環境配慮のあり方が十分であるかどうかを確認していくプロセスを、JBIC内で確立することができるか？</p> <p>環境社会配慮のあり方が世界的基準やグッドプラクティス等と比較検討し、大きな乖離がある場合には、相手国（地方政府を含む）、借入人、及びプロジェクト実施主体者との対話の中で、JBICの基準を最低基準としていくことは可能か？</p> <p>プロジェクトの実施中に環境ガイドラインが守られているかどうかを、モニタリングするシステムは如何に？</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>practices, it will consult with host government, proponents...to confirm background to this</p> | <p>も重要となります。例えば、農業セクターのチェックリストの中に サイトは当該国の法律・国際条約等で保護が必要とされる貴重種の生息地を含まないか という項目があります。WWFが活動している例えばカンボジアやラオスなどでは、当該国の環境関連法律のなかで挙げられている貴重種のリストがアップデートされていない、間違っているなどという場合があります。このような場合、どのようにしてJBICが相手国の環境基準、法律などが十分であるかを見定め、そうでない場合には、どのように相手国と協力を進めていくのかを明確にすることは、重要になります。</p> <p>WWF would like to suggest JBIC to clearly state how JBIC will assess whether the host country standards are sufficient. For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Independent & external review of host country standards before the funding is given for a project (eg by Japanese experts). b. Independent review of project sites during construction phase & regular monitoring programme. c. Strengthening of host country capacity before the project begins, to increase national capacity to achieve the standards. <p>This point is important and also will provide an opportunity to increase capacity of host country in working with environmental issues, not only for JBIC project, but for other projects. This issue needs to be taken into consideration when going through items listed in checklist as well.</p> | <p>相手国の環境配慮が十分であるかの確認をする際に、現地のNGO及び関連の団体等と協力していくことは可能か？</p> <p>相手国の環境配慮が不十分と認められた際に、JBICが相手国のキャパシティーを強化していくことは可能か？ その際に、NGOとの協力、又はJICA等のODA機関へその必要性をフィードバックしていき、ODAを通じてサポートしていくことは可能か？</p> <p>Can JBIC set up internal mechanism to determine process to ensure whether host country's environmental standards are sufficient?</p> <p>Can JBIC make its own standard as a minimum standard in discussion with government, where there is an identified substantive deviation between host country standard and JBIC standard?</p> |
|--|--|---|

| | | |
|------------------|---|--|
| | <p>For example, in "Agriculture" category:</p> <p>b. "Category 3, Natural Environment". Main Check Items #2: mentions 'Does the project site encompass the protected habitats of endangered species designated by the country's laws or international treaties and conventions?</p> <p>For instance, in Laos and Cambodia, some of the environmental legislation listing endangered wildlife is outdated, or incorrect, or is currently being revised. Using these lists may be inaccurate to properly assess these Main Check Items.</p> <p>It will be important for JBIC to verify that the existing standards, policies and legislation of the host country are sufficient to ensure these issues can be properly addressed.</p> | <p>What would be the monitoring system for ensuring projects follow environmental guideline, during the project implementation.?</p> <p>Is there possibility to collaborate in partnership with NGOs or existing organization to ensure that standards are sufficient?</p> <p>If environmental standards or practices of host country were assessed to be insufficient, is there possibility for private sector or JBIC to support capacity building process? It can be implemented by existing partners in the region (environmental organizations) or through Japanese ODA support (JICA, bilateral assistance etc.). This may need to develop feedback loop to for ODA.</p> |
| 3 (5) 意思決定への反映 | これは現ガイドラインの中でも非常に重要なポイントです。WWF | もし環境配慮が不十分と確認された |

| | | |
|--|---|--|
| <p>適切な環境配慮がなされない場合には、融資等を実施しないこともありうる。</p> <p>3(5) Taking into account funding Decisions. ‘...If appropriate environmental and social considerations are not undertaken, there may be cases where funding is not extended.’</p> | <p>は、適切な環境配慮がなされない場合に、融資を実施するかしないかの判断をJBICが行うプロセスを明確にすることを提案します。</p> <p>This is very important point which is in current guideline. WWF would like to suggest JBIC to clarify the decision making process for determining whether or not to extend the funding for project, or whether to grant funding at all.</p> | <p>場合に、どの時点で、又どのような情報に基づいてJBICが融資をするかしないかの判断を行うか？</p> <p>JBICが融資契約の文書に、環境基準の遵守及びモニタリングに関する項目を含めることは可能か？</p> <p>If environmental standards or practices of host country was assessed to be insufficient, at what point in the process, based on which information and criteria, should JBIC decide to finance or not to finance the project?</p> <p>Can JBIC incorporate compliance and monitoring requirement to loan agreement?</p> |
| <p>第2部 25ページ 6 モニタリングを行う項目 自然環境 生態系：貴重種に対する影</p> | <p>現在の自然環境のモニタリングは、貴重種に対する影響のみに限られています。WWFは、ミレニアムエコシステムアセスメント(2005年)で使われたフレームワークを、このモニタリング項目を決定する際のガイドとして使用することを提案します。</p> | <p>この件に関する議論の際には、WWFのほうから該当するフレームワークを提供することが可能です。</p> <p>検討ポイント：JBIC案件の環境モニタ</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>響、対策</p> <p>Part 2 page 25</p> <p>6 Items Requiring Monitoring</p> <p>Natural Environment: Impacts on valuable species</p> | <p>Current scope of environmental monitoring is limited impact on valuable species. WWF would like to suggest JBIC to consider including criteria developed through Millenium Ecosystem Assessment (2005) framework for identifying the different aspects of ecosystem services as a guide to additional aspects to be included under this monitoring</p> | <p>リングに使える基準</p> <p>WWF can provide the framework which can be used for detail discussion.</p> <p>Discussion point would be: What will be the good criteria is to be used for JBIC projects in monitoring environmental impacts?</p> |
| <p>ダム・貯水池に関するチェックリスト</p> <p>Checklist: Dams</p> | <p>WWF は現在、メコン河流域のパートナー（アジア開発銀行、メコン河委員会）と共に、持続可能な水力発電開発に向けた環境基準作りを進めています。このプロセスは現在進行中で、ガイドラインができた際にはWWFはJBICにこのガイドラインをダム開発への融資の際に適用していただくことを提案します。このアプローチは、メコン地域にサポートをしている各国政府機関からもサポートをいただいております。（フィンランド、フランス、スウェーデン、ドイツ各政府）</p> <p>WWF is currently working with regional partners in the Mekong River Basin (ADB, MRC) to develop Environmental Criteria for Sustainable Hydropower Development. It is an on-going process and when the guideline is developed, WWF would like to suggest JBIC to take it into consideration in their projects related to hydropower. The approach is</p> | <p>どのようなプロセスを踏んで、JBICにECSHDのプロセスそのものに関わっていただくことができるか？</p> <p>What would be the process for partners working on ECSHD, to engage JBIC in the ECSHD process?</p> |

| | | |
|--|---|---|
| | also supported by other major donor countries including Finland (FINNIDA), France (AFD), Sweden (Sida) and Germany (GTZ) | |
| <p>道路に関するチェックリスト</p> <p>Checklist: Roads</p> | <p>WWF は現在、洪水地帯での道路建設に関する環境基準作りを、Delft Cluster, UNESCO-IHE、メコン河委員会と共同で進めております。この取り組みは、特にデルタ地帯における、洪水が生態系の一部として果たす重要な役割を損なうことなく、いかにして道路を建設すべきかという技術基準を開発しているものです。WWF は、JBIC の道路に関するガイドラインの中で、この技術基準を取り入れていただくことを提案します。(基準はまもなく完成予定です)</p> <p>WWF is currently working to develop Environmental Criteria for Road Construction in the Floodplain, in collaboration with Delft Cluster, UNESCO-IHE and Mekong River Commission (MRC). This initiative will develop technical standard for road construction in the floodplain, which will keep important function of flood to ecosystem. WWF would like to suggest JBIC to refer to this guideline as a benchmark, once it is completed.</p> | <p>将来的に設定される環境配慮型技術基準を、道路関連の融資にどう取り入れていくことが可能か？</p> <p>将来的に洪水地帯のみでなく急斜面又は森林地帯での道路建設に関する環境基準作りを進めていく可能性があり、その際に、どのようなプロセスを経て JBIC に基準作りのプロセスそのものに関わっていただくことができるか？</p> <p>How will new technical standard be incorporated into road building related loan?</p> <p>What would the process for engaging JBIC for environmental criteria for road construction in the futures (i.e. in forest area, slope area)?</p> |
| 林業、紙、パルプに関する | WWFは、現在世界的に信頼の高い森林認証に関するスタンダード | FSC 又はそれと同等レベルのスタン |

| | | |
|---|--|--|
| <p>チェックリスト</p> <p>Checklist: Forestry, Paper and Pulp</p> | <p>を適用することを提案します。(森林管理協議会又はそれと同等レベルのスタンダード) 詳しい情報は、http://www.wwf.or.jp/activity/forest/sus-use/fsc/index.htm でご覧いただけます。</p> <p>WWF would like to suggest JBIC to use credible forestry certification standards for these sectors (Forest Stewardship Council or equivalent). Detail information is available on the web site http://www.wwf.or.jp/activity/forest/sus-use/fsc/index.htm</p> | <p>ダードを、融資契約の文書に入れていくことは可能か?</p> <p>JBIC が投資企業に対し、遵法性の確認を (企業が使用している木材等が、法律に従って伐採されたものであるか、などを確認) を求めていくことは可能か。</p> <p>Can JBIC incorporate FSC standards or equivalent guidelines into loan agreement?</p> <p>Can JBIC request investors to keep it 'legal approach' (companies internal system to track whether wood comes from legal source. It is linked to supply chain management of the company.)</p> |
| <p>漁業に関するチェックリスト</p> <p>Checklist: Fishery</p> | <p>WWFは、現在世界的に信頼の高い漁業資源認証に関するスタンダードを適用することを提案します。(海洋資源協議会又はそれと同等レベルのスタンダード)。詳しい情報は http://www.wwf.or.jp/activity/marine/sus-use/msc/index.htm でご覧いただけます。</p> | <p>MSC 又はそれと同等レベルのスタンダードを、融資契約の文書に入れていくことは可能か?</p> <p>Can JBIC incorporate MSC standards or</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>WWF would like to suggest JBIC to use credible fisheries certification standards for this sector (Marine Stewardship Council or equivalent). Detail information is available on the web site http://www.wwf.or.jp/activity/marine/sus-use/msc/index.htm</p> | <p>equivalent guidelines into loan agreement?</p> |
| <p>鉱山に関するチェックリスト Checklist: Mining</p> | <p>WWFは、世界的に認められた、鉱山開発に関するスタンダードである、Framework for Responsible Miningを適用することをJBICに提案します。Framework for Responsible Miningは、鉱山開発および鉱物資源を扱っている業者、投資家、保険業界、専門家、及び関心の高いINGOが連携をしている取り組みです。スタンダードおよび詳しい資料はwww.frameworkforresponsiblemining.orgよりダウンロードできます。</p> <p>WWF would like to suggest JBIC to use internationally recognized standards for responsible mining under development by the Initiative for Responsible Mining Assurance (IRMA) and based on the Framework for Responsible Mining. It is a joint effort by NGOs, retailers, investors, insurers, and technical experts working in the minerals sector. A detailed examination of mining industry practices related to environmental, social, and governance issues, the document identifies “leading edge” practices in the mining industry. The Framework executive summary and full document are available at: www.frameworkforresponsiblemining.org.</p> | <p>Framework for Responsible Mining 又はそれと同等レベルのスタンダードを、融資契約の文書に入れていくことは可能か？</p> <p>Can JBIC incorporate Framework for Responsible Mining or equivalent guidelines into loan agreement?</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>農畜産業</p> <p>Checklist: Agriculture and Livestock</p> | <p>WWF は、この分野で世界的に認められた基準を適用することを提案します。(International Social and Environmental Accreditation 又はそれと同等レベルのスタンダード)</p> <p>又、個別の農業分野で世界的に基準作りが進められている分野に関して、基準が作成され次第、適用することを提案します。例としては現在、下記の分野での基準作りが進んでいます。</p> <p>ヤシ油：www.rspo.org</p> <p>大豆：www.responsiblesoy.org</p> <p>さとうきび：www.bettersugarcane.org</p> <p>WWF would like to suggest JBIC to use globally acceptable standards for these sectors (ISEAL or equivalent).</p> <p>WWF would also like to suggest JBIC to use specific agriculture sector standard, where global standards are in the process of development. This includes, for example</p> <p>Palm oil：www.rspo.org</p> <p>Soy beans：www.responsiblesoy.org</p> <p>Sugar cane：www.bettersugarcane.org</p> | <p>International Social and Environmental Accreditation 又はそれと同等レベルのスタンダードを、融資契約の文書に入れていくことは可能か？</p> <p>又、農業分野の中でも現在世界的にスタンダード作りが進められている分野に関してそれを適用していくことは可能か？</p> <p>Can JBIC incorporate International Social and Environmental Accreditation standard or equivalent into loan agreement?</p> <p>Is it possible to apply commodity specific standard within agriculture sector, where global standard development is currently in the process?</p> |
| <p>ガイドラインの運用に関</p> | <p>環境に関するガイドラインは良いものを作っても、ガイドライン</p> | <p>この環境ガイドラインの運用に際し、</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>するコメント</p> <p>Application of guideline</p> | <p>の適用は大きな課題となります。適用に当たってのひとつの課題として、実際の運用あたって国際金融機関内での、環境及び社会面の専門家の数が限られており、そのガイドラインの解釈によって、実際の適用状況が影響を受けるという実態があります。近年行われた国際金融公社における類似のガイドラインの適用に関するレビューでも、この点が指摘されています。</p> <p>環境分野では様々な専門家を有する WWF では、このようなガイドラインの解釈及び適用にあたって、JBIC の現地オフィスと協力していくという可能性を模索すること及び、そのパイロットとしてメコン地域でのガイドライン運用に関する協力を検討することを提案します。</p> <p>While JBIC can developed a very good environmental guideline, the quality of implementation is likely to be influenced by the interpretation of guideline by non-environmental and social technical staff of JBIC. Also, there maybe sometimes difference in interpreting the guideline between JBIC and civil society. As a similar example, the recent review of implementation of safeguard policy by IFC (International Finance Corporation) also pointed out this as a bottle neck for implementing the guideline. WWF would be happy to explore opportunity to collaborate with JBIC, through offering our technical to support effective implementation of the guidelines by JBIC</p> | <p>JBIC の現地オフィスがその分野を得意とする団体等と、協力していくことは可能か？又そのプロセスは？</p> <p>JBIC がこのような協力のパイロットを、メコン地域で WWF と協力していくことは可能か？</p> <p>Can JBIC collaborate with existing organization in the field with expertise for implementing environmental guideline? If so, what would be the process?</p> <p>Is JBIC interested to pilot this approach with WWF in the Mekong region?</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| | non-environmental technical staff. We could use Mekong region as pilot whereby this arrangement can be piloted. | |
|--|---|--|